

۱۲۷/۷۰۲۴۶

شماره

۱۲۸۴/۲/۱ - ۱

تاریخ

پیوست



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

مبتنی بر

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
 شماره ثبت: ۸۴۱۱، ۹۴۷۱
 تاریخ ثبت: عصر
 اقدام کننده: ۸۴۳۱

شورای محترم نگهبان

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به معاهده بین‌المللی ذخایر ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که از سوی دولت به شماره ۳۰۰۹۹/۶۷۶۷۳ مورخ ۱۳۸۲/۱۲/۱۰ به مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۴/۲/۲۷ مجلس عیناً به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد. ان

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

بتشابه

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به معاهده بین المللی ذخایر ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می شود به معاهده ذخایر ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی مصوب ۱۳۸۰/۸/۱۲ هجری شمسی برابر با سوم نوامبر ۲۰۰۱ میلادی سی و یکمین کنفرانس سازمان کشاورزی و خوار و بار جهانی سازمان ملل متحد در شهر رم مشتمل بر یک مقدمه و سی و پنج ماده و دو پیوست (به شرح پیوست) ملحق شود و اسناد مربوط را مبادله نماید. وزارت جهاد کشاورزی به عنوان مرجع ملی این معاهده تعیین می شود.

تبصره - در اجرای بند (۳) ماده (۲۲) معاهده فوق الذکر، در مورد اختلافی که طبق بند (۱) یا (۲) ماده (۲۲) حل نشود، هر دو راه حل اختلاف زیر به عنوان صلاحیت الزامی پذیرفته می شود:

- الف - داوری طبق تشریفات مندرج در بخش (۱) پیوست (۲) این معاهده.
- ب - ارجاع اختلاف به دیوان بین المللی دادگستری.

بسم الله الرحمن الرحيم

معاهده بین المللی منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی (مصوب سوم نوامبر ۲۰۰۱ برابر ۱۳۸۰/۸/۱۲)

مقدمه

طرفهای متعاقد؛

با اعتقاد به این که منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی ماهیت خاصی دارند و خصوصیات و مسائل خاص آنها نیازمند راهکارهای ویژه می باشد؛
بانگرانی از فرسایش مداوم این منابع؛

بیت‌سال

شماره ۱۲۷، ۷۰۲۴۶

تاریخ ۱ - ۲۱ / ۱۳۸۴

پست

با توجه به این که منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی نگرانی مشترک همه کشورها است و در همه کشورها به میزان زیادی بستگی به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی دارد که مبدأ آنها جای دیگری است؛

با قبول این که حفاظت، اکتشاف، جمع‌آوری، شناسائی، ارزیابی و ثبت منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در نیل به اهداف اعلامیه رم در مورد امنیت جهانی غذایی و برنامه اقدام اجلاس جهانی غذا و برای دستیابی به توسعه پایدار کشاورزی برای نسل حاضر و نسل آینده، امری حیاتی است و این که توان کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد گذرا برای به عهده گرفتن این چنین مسؤلیتهائی نیازمند تقویت فوری می‌باشد؛

با توجه به این که «برنامه اقدام جهانی برای حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی» چارچوب مورد توافق بین‌المللی برای این‌گونه فعالیتهاست؛ همچنین با قبول این که منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی، ماده اولیه و ضروری اصلاح گیاهان زراعی از طریق انتخاب کشاورزان، اصلاح کلاسیک نباتات یا فناوری زیستی نوین می‌باشد و در سازگاری با تغییرات غیر قابل پیش‌بینی زیست محیطی و نیازهای آتی بشر ضروری است؛

با تأیید این که نقش کشاورزان در گذشته، حال و آینده در تمام مناطق جهان به ویژه در مراکز پیدایش و تنوع، در زمینه حفاظت، اصلاح و در دسترس قرار دادن این منابع، اساس حقوق کشاورزان می‌باشد؛

همچنین با تأکید بر حقوق شناخته شده در این معاهده برای حفظ، استفاده، تبادل و فروش بذر و دیگر مواد تکثیر شونده تولید شده توسط کشاورزان و مشارکت در اتخاذ تصمیم و تسهیم منصفانه و عادلانه منافع حاصل از بهره‌برداری از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی، اساس تحقق حقوق کشاورزان و نیز ارتقاء حقوق کشاورزان در سطح ملی و بین‌المللی می‌باشد؛

با تشخیص این که این معاهده و دیگر موافقتنامه‌های بین‌المللی مربوط به این معاهده، بایستی از نظر امنیت غذایی و کشاورزی پایدار مؤید همدیگر باشند، با قبول این که هیچ چیزی در این معاهده نباید به گونه‌ای تفسیر شود که به معنی تغییر

بیت

تعهدات و حقوق طرفهای معاهد به موجب سایر موافقتنامه‌های بین‌المللی باشد؛
با درک این که منظور از عبارت فوق این نیست که سلسله مراتبی بین این معاهده و
دیگر موافقتنامه‌های بین‌المللی ایجاد کند؛
با آگاهی از این که مسأله مدیریت منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی نقطه
تلاقی کشاورزی، محیط زیست و تجارت می‌باشد و با اعتقاد بر این که بایستی بین این
بخشها هم‌افزایی وجود داشته باشد؛
با آگاهی از مسؤولیت خود در قبال نسل‌های گذشته و آینده برای حفاظت از تنوع
جهانی منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی؛
با تشخیص این که کشورها در اعمال حقوق حاکمیتی خود بر منابع ژنتیکی گیاهی
خود برای غذا و کشاورزی می‌توانند به صورت متقابل از ایجاد نظام چندجانبه مؤثر برای
دسترسی آسان به تعداد مشخص و توافق شده‌ای از این منابع و تسهیم منصفانه و عادلانه
منافع حاصل از بهره‌برداری آنها منتفع گردند؛
با تمایل به انعقاد موافقتنامه‌ای بین‌المللی به موجب ماده (۱۴) اساسنامه فائو، در
چارچوب سازمان خوار و بار و کشاورزی سازمان ملل متحد که از این پس فائو (FAO)
نامیده می‌شود.
به شرح زیر توافق نموده‌اند:

بخش ۱ - مقدمه

ماده ۱ - اهداف

- ۱- اهداف این معاهده عبارتند از حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی برای غذا
و کشاورزی و تسهیم منصفانه و عادلانه منافع حاصل از استفاده از آنها، هماهنگ با
کنوانسیون تنوع زیستی برای امنیت غذایی و کشاورزی پایدار.
- ۲- این اهداف از طریق ارتباط تنگاتنگ این معاهده با سازمان خوار و بار و کشاورزی
سازمان ملل متحد و کنوانسیون تنوع زیستی حاصل خواهد شد.

ماده ۲ - کاربرد اصطلاحات

از نظر این معاهده، اصطلاحات زیر دارای همان معانی خواهند بود که به شرح زیر برای آنها در نظر گرفته شده است. هدف از این تعاریف تحت پوشش قرار دادن تجارت کالا نمی باشد.

«حفاظت در رویشگاه طبیعی» به حفاظت اکوسیستم‌ها و رویشگاه‌های طبیعی، نگهداری و احیاء جمعیت‌های زنده گونه‌ها در محیط طبیعی رویش آنها و در خصوص گونه‌های گیاهی یا زراعی، به ناحیه‌ای که در آن خصوصیات ویژه خود را پیدا کرده‌اند، اطلاق می شود.

«حفاظت خارج از رویشگاه طبیعی» به حفاظت منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در خارج از رویشگاه طبیعی آنها اطلاق می شود.

«منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی» به هرگونه ماده ژنتیکی با منشأ گیاهی اطلاق می شود که دارای ارزش بالفعل یا بالقوه برای غذا و کشاورزی باشد.

«ماده ژنتیکی» به هر ماده‌ای با منشأ گیاهی، از جمله مواد زایشی و تکثیر شونده رویشی اطلاق می شود که دارای واحدهای وراثتی مفید باشند.

«نوع» به یک دسته گیاهی داخل یک رده گیاه‌شناسی در پائین‌ترین سطح شناخته شده اطلاق می شود که با تظاهر قابل تکرار خصوصیات متمایز و ویژگی‌های ژنتیکی دیگر توصیف شده است.

«مجموعه خارج از رویشگاه طبیعی» به نگهداری یک مجموعه منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی خارج از رویشگاه طبیعی آن اطلاق می شود.

«مرکز پیدایش» به ناحیه جغرافیائی اطلاق می شود که گونه‌های گیاهی، اعم از اهلی یا وحشی، ویژگی‌های خاص خود را برای اولین بار در آنجا پیدا کرده است.

«مرکز تنوع گیاهی» به ناحیه جغرافیائی اطلاق می شود که دارای تنوع ژنتیکی زیادی برای گونه‌های گیاه زراعی در شرایط رویشگاه طبیعی باشد.

بیتبالی

ماده ۳ - حیطة شمول

این معاهده مربوط به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی می باشد.

بخش ۲ - مقررات کلی

ماده ۴ - تعهدات کلی

هر یک از طرفهای متعاهد از مطابقت قوانین، مقررات و رویه های خود با تعهدات خویش به گونه ای که در این معاهده مقرر شده است، اطمینان حاصل خواهد نمود.

ماده ۵ - حفاظت، اکتشاف، جمع آوری، شناسائی، ارزیابی و مستندسازی منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی

۱- هر طرف متعاهد با رعایت چارچوب قوانین ملی و با همکاری طرفهای متعاهد دیگر، در صورت اقتضاء اتخاذ روش یکپارچه ای را برای اکتشاف، حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی ترغیب خواهد کرد و به ویژه در صورت اقتضاء موارد زیر را انجام خواهد داد:

(الف) - بررسی و تهیه فهرست منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی با در نظر گرفتن وضعیت و درجه تنوع در جمعیت های موجود از جمله آنهایی که دارای استفاده بالقوه هستند و در صورت امکان، ارزیابی تهدیدهایی که متوجه آنها است؛

(ب) - ترغیب جمع آوری منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی و اطلاعات مربوط به آن دسته از منابع ژنتیکی گیاهی که در معرض تهدید قرار دارند یا دارای استفاده بالقوه هستند؛

(پ) - در صورت اقتضاء ترغیب یا حمایت از تلاش زارعین و جوامع محلی برای مدیریت و حفاظت منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی خود در مزرعه؛

(ت) - ترغیب حفاظت در رویشگاه طبیعی خویشاوندان وحشی گیاهان زراعی و گیاهان وحشی برای تولید غذا از جمله در مناطق حفاظت شده از جمله و به ویژه از طریق

مبتنی

حمایت از تلاش های جوامع بومی و محلی.

(ث) - همکاری در ترغیب توسعه نظام کارآمد و پایدار حفاظت در خارج از رویشگاه طبیعی، با توجه لازم به ضرورت مستندسازی، شناسائی، احیاء و ارزیابی به گونه ای مناسب و ترغیب توسعه و انتقال فن آوری های مناسب برای این منظور از نظر اصلاح استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی؛

(ج) - پایش قوه نامیه، درجه تنوع و پایداری ژنتیکی مجموعه های منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی.

۲- طرفهای متعاقد در صورت اقتضاء در مورد به حداقل رساندن یا در صورت امکان حذف تهدیدهایی که متوجه منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی است، اقدام خواهند نمود.

ماده ۶ - استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی

۱- طرفهای متعاقد سیاستها و اقدامات قانونی مناسب را در جهت ترغیب استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی توسعه داده و تداوم خواهند بخشید.

۲- استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی می تواند موارد زیر را شامل شود:

(الف) - اتخاذ سیاستهای عادلانه کشاورزی که به طور مناسب توسعه و نگهداری سیستم های متنوع زراعی را که استفاده پایدار از تنوع کشاورزی و زیستی و منابع طبیعی دیگر را بهبود می بخشد، ترغیب می کند؛

(ب) - تقویت تحقیقاتی که تنوع زیستی را در جهت منافع کشاورزان با به حداکثر رساندن تنوع داخل و بین گونه ای خاص بهبود بخشیده و حفاظت می کند، به ویژه کشاورزانی که انواع خود را ایجاد و استفاده می کنند و اصول اکولوژیک را در حفظ حاصلخیزی خاک و مبارزه با بیماریها، علفهای هرز و آفات به کار می بندند؛

(پ) - در صورت اقتضاء توسعه تلاشهای اصلاح نباتات با مشارکت کشاورزان به ویژه در کشورهای در حال توسعه، که توان ایجاد انواع سازگار با شرایط اجتماعی، اقتصادی



بیتغذایی

و اکولوژیکی از جمله مناطق کم بارده، را تقویت می‌کند؛

(ت) - توسعه بنیان ژنتیکی گیاهان زراعی و افزایش دامنه تنوع ژنتیکی قابل دسترس کشاورزان؛

(ث) - در صورت اقتضاء ترغیب استفاده گسترده از گیاهان زراعی بومی و سازگار با محل، انواع و گونه‌های کم بهره‌برداری شده؛

(ج) - در صورت اقتضاء حمایت از استفاده گسترده‌تر از تنوع انواع و گونه‌ها در مدیریت مزرعه‌ای، حفاظت و استفاده پایدار از گیاهان زراعی و ایجاد ارتباط قوی با اصلاح نباتات و توسعه کشاورزی به منظور کاهش آسیب‌پذیری زراعی و فرسایش ژنتیکی و ترغیب افزایش تولید غذا در جهان متناسب با توسعه پایدار؛ و

(چ) - بازنگری و در صورت اقتضاء متناسب نمودن شیوه‌های به‌نژادی و مقررات معرفی نوع و توزیع بذر.

ماده ۷ - تعهدات ملی و همکاری بین‌المللی

۱ - هر طرف متعاقد در صورت اقتضاء فعالیت‌های موضوع مواد (۵) و (۶) را در سیاستها و برنامه‌های کشاورزی و توسعه روستایی خود وارد نموده و با طرفهای متعاقد دیگر به طور مستقیم یا از طریق فائو و سایر سازمانهای بین‌المللی مربوط، در حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی همکاری خواهد نمود.

۲ - همکاری بین‌المللی به ویژه در جهت موارد زیر خواهد بود:

(الف) - ایجاد یا تقویت توانائی‌های کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر، در خصوص حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی؛

(ب) - ارتقاء سطح فعالیت‌های بین‌المللی برای ترغیب حفاظت، ارزیابی، مستندسازی، بهبود ژنتیکی، اصلاح نباتات، تکثیر بذر و تسهیم، در دسترس قرار دادن و تبادل منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی و اطلاعات و فن‌آوری مناسب آن، مطابق بخش (۴)؛

بتعیالی

- (پ) - نگهداری و تقویت ترتیبات سازمانی پیش‌بینی شده در بخش (د)؛
(ت) - اجرای راهبرد مالی موضوع ماده ۱۸.

ماده ۸ - کمک فنی

طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که تأمین کمک فنی به طرفهای متعاقد به ویژه کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر را با هدف تسهیل اجرای این معاهده به صورت دوجانبه یا از طریق سازمانهای بین‌المللی مربوط ارتقاء دهند.

بخش ۳ - حقوق کشاورزان

ماده ۹ - حقوق کشاورزان

- ۱ - طرفهای متعاقد تصدیق می‌نمایند که جوامع بومی و محلی و کشاورزان تمام مناطق دنیا به ویژه در مراکز پیدایش و تنوع گیاهان زراعی مشارکت فوق‌العاده‌ای در خصوص حفاظت و توسعه منابع ژنتیکی گیاهی که اساس تولیدات کشاورزی و غذایی در جهان را تشکیل می‌دهند، داشته و خواهند داشت.
- ۲ - طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که مسؤلیت شناسایی حقوق کشاورزان در رابطه با منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی، با دولتهای متبوع آنها است. هر طرف متعاقد باید با توجه به نیازها و اولویتهای خود و در صورت اقتضاء و با رعایت قوانین ملی خود برای صیانت و اشاعه حقوق کشاورزان اقداماتی از جمله موارد زیر را به عمل آورد:
- (الف) - صیانت از دانش سنتی مربوط به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی؛
(ب) - حق مشارکت برابر در تسهیم منافع حاصل از بهره‌برداری از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی؛ و
(پ) - حق مشارکت در تصمیم‌گیری‌ها در سطح ملی در زمینه مواردی که به حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی مربوط می‌شود.
- ۳ - هیچ چیز دیگری در این ماده نباید به گونه‌ای تفسیر شود که حقوق کشاورزان را در

بیتسابی

نگهداری، استفاده، مبادله و فروش بذر یا مواد تکثیر شونده برداشت شده از مزرعه کشاورزی در چارچوب قوانین ملی و در جایی که مصداق دارد محدود نماید.

بخش ۴ - نظام چندجانبه دسترسی و تسهیم منافع

ماده ۱۰ - نظام چندجانبه دسترسی و تسهیم منافع

۱ - طرفهای متعاقد در روابط خود با سایر کشورها، حقوق حاکمیتی کشورها را بر منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی خود، از جمله اختیار تعیین چگونگی دسترسی به آن منابع توسط دولتهای متبوع و با رعایت قوانین ملی، به رسمیت می شناسند.

۲ - طرفهای متعاقد در اعمال حقوق حاکمیتی خود، موافقت میکنند که نظام چند جانبه مؤثر، کارآمد و شفاف را هم برای تسهیل دسترسی به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی و هم برای تسهیم منصفانه و عادلانه منافع حاصل از بهره برداری از این منابع براساس تقویت متقابل و تکمیلی به وجود آورند.

ماده ۱۱ - حیطه شمول نظام چندجانبه

۱ - در پیشبرد اهداف حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی و تسهیم منصفانه و عادلانه منافع حاصل از استفاده از آنها به گونه ای که در ماده (۱) ذکر شده است، نظام چندجانبه شامل آن دسته از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی خواهد شد که در پیوست (۱) براساس معیارهای امنیت غذایی و وابستگی متقابل تعیین شده است.

۲ - نظام چندجانبه، آن گونه که در بند (۱) مشخص شده، تمام منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی فهرست شده در پیوست (۱) را که تحت مدیریت و کنترل طرفهای متعاقد هستند و در معرض دسترسی عمومی باشد، در بر می گیرد. به منظور دستیابی به بالاترین حد ممکن از شمول نظام چندجانبه، طرفهای متعاقد همه دارندگان منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی فهرست شده در پیوست (۱) را دعوت می نمایند که این منابع

بتعیانی

ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی را در نظام چندجانبه قرار دهند.

۳- طرفهای متعاقد همچنین موافقت می کنند که اقدامات مناسبی را اتخاذ نمایند تا افراد حقیقی و حقوقی که در قلمرو قضائی آنها دارای منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی فهرست شده در پیوست (۱) می باشند، برای قرار دادن این گونه منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در نظام چندجانبه ترغیب شوند.

۴- ظرف مدت دو سال از تاریخ لازم الاجراء شدن این معاهده، هیأت رئیسه روند پیشرفت قرار دادن منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی مذکور در بند (۳)، در نظام چندجانبه را ارزیابی خواهند نمود. به دنبال این ارزیابی هیأت رئیسه تصمیم خواهد گرفت که آیا دسترسی آسان به آن دسته از افراد حقیقی و حقوقی موضوع بند (۳) که منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی را در نظام چندجانبه قرار نداده اند ادامه یابد، یا ترتیبات دیگری که مقتضی به نظر می رسند اتخاذ گردد.

۵- سیستم چندجانبه، منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی را که در پیوست (۱) فهرست شده و به گونه ای که در جزء (الف) بند (۱) ماده (۱۵) پیش بینی شده در مجموعه خارج از رویشگاه طبیعی مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی گروه مشورتی تحقیقات کشاورزی بین المللی و طبق بند (۵) ماده (۱۵) در مؤسسات بین المللی دیگر نگهداری می شوند نیز دربر خواهد گرفت.

ماده ۱۲ - دسترسی آسان به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در قالب نظام چندجانبه

۱- طرفهای متعاقد موافقت می کنند که دسترسی آسان به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در قالب نظام چندجانبه به گونه ای که در ماده (۱۱) تعریف شده است، طبق مفاد این معاهده خواهد بود.

۲- طرفهای متعاقد موافقت می کنند که اقدامات قانونی و دیگر ترتیبات لازم را برای فراهم نمودن این گونه دسترسی برای طرفهای متعاقد دیگر از طریق سیستم چندجانبه اتخاذ کنند. بدین منظور، این گونه دسترسی برای افراد حقیقی و حقوقی در قلمرو قضائی هر

بیتسابی

طرف متعاقد نیز با رعایت مفاد قانون بند (۴) ماده (۱۱) فراهم خواهد شد.

۳- این دسترسی طبق شرایط زیر فراهم خواهد شد:

(الف) - دسترسی فقط به منظور استفاده و حفاظت از تحقیقات، اصلاح و آموزش برای غذا و کشاورزی فراهم خواهد شد، مشروط بر این که هدف مزبور شامل استفاده‌های شیمیایی، دارویی و یا سایر استفاده‌های صنعتی غیر غذایی / علوفه‌ای نشود. در خصوص گیاهان زراعی چندمنظوره (غذائی و غیر غذایی)، اهمیت آنها برای امنیت غذایی، مبنای وارد کردن آنها در نظام چندجانبه و فراهم نمودن آنها برای دسترسی آسان می‌باشد؛

(ب) - دسترسی، به سرعت، بدون نیاز به ردیابی فردی و رایگان خواهد بود یا اگر پولی دریافت شود نباید بیشتر از حداقل هزینه لازم باشد؛

(پ) - همه اطلاعات شناسنامه‌ای موجود و با رعایت قوانین حاکم، دیگر اطلاعات توصیفی و غیر محرمانه موجود مربوط، به همراه منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در دسترس قرار خواهد گرفت؛

(ت) - دریافت کنندگان، مدعی هیچ‌گونه حق مالکیت معنوی یا حقوق دیگری که موجب محدودیت دسترسی آسان می‌گردد بر منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی، قسمت‌ها یا اجزاء ژنتیکی آنها به صورتی که از نظام چندجانبه دریافت نموده‌اند، نخواهند شد. (ث) - دسترسی به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در دست تهیه از جمله موادی که توسط کشاورزان در حال ایجاد می‌باشد، در طول دوره ایجاد، منوط به صلاحدید ایجادکنندگان آن است.

(ج) - دسترسی به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که با حقوق مالکیت معنوی و حقوق دیگر محافظت گردیده‌اند، طبق موافقتنامه‌های بین‌المللی ذی‌ربط و قوانین ملی مربوط صورت خواهد گرفت.

(چ) - منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که در قالب نظام چندجانبه در دسترس قرار داده شده و محافظت می‌گردند، همچنان توسط دریافت‌کنندگان آن منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در نظام چندجانبه به موجب شرایط این معاهده در دسترس قرار خواهند گرفت؛ و

بیت‌المالی

شماره ۱۲۷ / ۲۰۲۴۶
تاریخ ۱ - ۱۳۸۴ / ۲ /
پوینت

(ح) - طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که دسترسی به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در شرایط رویشگاههای اولیه، بدن لطمه‌زدن به دیگر مقررات به موجب این ماده، طبق قوانین ملی یا در نبود این‌گونه قوانین، طبق استانداردهایی که ممکن است توسط هیأت رئیسه تعیین گردد، فراهم شود.

۴ - بدین منظور، طبق بندهای (۲) و (۳) فوق و به موجب موافقتنامه انتقال مواد استاندارد که توسط هیأت رئیسه تصویب خواهد شد و حاوی مقررات جزءهای (الف)، (ت) و (ج) بند (۳) ماده (۱۲) و همچنین مقررات تسهیم مندرج در ردیف (۲) جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۳) و دیگر مقررات مربوط دیگر این معاهده و مقرراتی خواهد بود مبنی بر این که دریافت‌کننده منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی باید خواستار اعمال شرایط موافقتنامه انتقال مواد استاندارد در مورد انتقال منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا به شخص یا واحد دیگر و نیز انتقالات بعدی آن منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی اعمال شود، دسترسی آسان فراهم خواهد شد.

۵ - طرفهای متعاقد وجود مهلتی را برای رسیدگی به اختلافات قراردادی ناشی از موافقتنامه‌های انتقال مواد استاندارد طبق الزامات قابل اعمال مربوط به صلاحیت و به موجب نظامهای حقوقی خود، با تصدیق این که تعهدات ناشی از موافقتنامه‌های مزبور منحصرأ متوجه طرفهای آن موافقتنامه‌ها می‌باشد، تضمین خواهند نمود.

۶ - طرفهای متعاقد موافقت می‌نمایند که در شرایط اضطراری ناشی از حوادث غیرمترقبه، در جهت مشارکت در استقرار مجدد نظامهای کشاورزی با همکاری دست‌اندرکاران و امدادگران حوادث، دسترسی آسان به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی مناسب را در نظام چندجانبه فراهم نمایند.

ماده ۱۳ - تسهیم منافع در نظام چندجانبه

۱ - طرفهای متعاقد تصدیق می‌نمایند که دسترسی آسان به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی گنجانده شده در نظام چندجانبه، خود، منفعت عمده نظام چندجانبه محسوب می‌گردد و موافقت می‌کنند که منافع حاصل از آن باید به صورت منصفانه و عادلانه

بی‌تعلیلی

طبق مفاد این معاهده تقسیم گردد.

۲- طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که منافع حاصل از استفاده، از جمله استفاده تجاری، از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در قالب نظام چندجانبه به صورت منصفانه و عادلانه از طریق سازوکارهای زیر (تبادل اطلاعات، دسترسی به فناوری و انتقال آن، ظرفیت‌سازی، تسهیم منافع حاصل از تجاری‌سازی) با در نظر گرفتن اولویت زمینه‌های فعالیت برنامه دوره‌ای اقدام جهانی، تحت نظر هیأت رئیسه تقسیم گردد:

الف - تبادل اطلاعات:

طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که اطلاعات مربوط را که از جمله و به ویژه حاوی کالانماها و فهرست اموال، اطلاعات فناوری، نتایج تحقیقات فنی، علمی و اقتصادی - اجتماعی از جمله شناسایی، ارزیابی و بهره‌برداری از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در قالب نظام چندجانبه را در دسترس قرار دهند. این گونه اطلاعات در صورتی که محرمانه نباشند با رعایت قوانین حاکم و طبق توانائی‌های ملی در دسترس قرار خواهد گرفت. اطلاعات مزبور در دسترس تمامی طرفهای متعاقد این معاهده از طریق نظام اطلاعاتی موضوع ماده (۱۷) قرار خواهد گرفت.

ب - دسترسی به فناوری و انتقال آن:

۱- طرفهای متعاقد تعهد می‌نمایند که فناوری‌های حفاظت، شناسایی، ارزیابی و استفاده از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی را که در قالب نظام چندجانبه قرار دارند مهیا نموده و یا دسترسی به آنها را فراهم نمایند. طرفهای متعاقد با تصدیق این که بعضی از فناوری‌ها فقط می‌توانند از طریق مواد ژنتیکی منتقل شوند، دسترسی به این گونه فناوری‌ها و مواد ژنتیکی را که در قالب نظام چندجانبه قرار دارند و انواع اصلاح شده و مواد ژنتیکی ایجاد شده با استفاده از منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی در قالب نظام چندجانبه را مطابق مفاد ماده (۱۲) فراهم و یا تسهیل نمایند. دسترسی به این گونه فناوری‌ها، انواع اصلاح شده و مواد ژنتیکی با رعایت قوانین حاکم در مورد دسترسی و حقوق مالکیت و طبق توانائی‌های ملی صورت خواهد گرفت.

۲- دسترسی به فناوری و انتقال آن به کشورها به ویژه به کشورهای در حال توسعه و

مبتنی

۱۴۷/۷۰۲۴۶

شماره

۱۳۸۴ / ۳ / ۱

تاریخ

پست

کشورهای با اقتصاد در حال گذر از طریق مجموعه تمهیداتی نظیر تأسیس و نگهداری و مشارکت در گروه‌های با موضوع فعالیت محصول گیاهی به منظور همه‌گونه مشارکت برای تحقیق و توسعه استفاده از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی و فعالیت‌های مشترک تجاری مربوط به مواد دریافت شده، توسعه نیروی انسانی و دسترسی مؤثر به تجهیزات تحقیقاتی صورت خواهد گرفت.

۳- دسترسی و انتقال فناوری موضوع ردیف‌های (۱) و (۲) فوق از جمله فناوری‌هایی که با حقوق مالکیت معنوی حمایت می‌شوند به کشورهای در حال توسعه که طرف متعاقد این کنوانسیون هستند به ویژه کشورهای کمتر توسعه یافته و کشورهای با اقتصاد در حال گذر با شرایط منصفانه و کاملاً مطلوب فراهم و یا تسهیل خواهد شد به ویژه در مورد فناوری‌های مورد استفاده برای حفاظت و همچنین فناوری‌های سودمند برای کشاورزان در کشورهای در حال توسعه به خصوص کشورهای کمتر توسعه یافته و کشورهای با اقتصاد در حال گذر از جمله با شرایط اعطائی ممتاز و ترجیحی و مورد توافق متقابل، از جمله و به ویژه از طریق مشارکت در تحقیقات و توسعه در قالب نظام چندجانبه. این گونه دسترسی و انتقال در شرایطی صورت خواهد گرفت که با شناسائی و منطبق بر حمایت کافی و مؤثر از حقوق مالکیت معنوی باشد.

پ - ظرفیت‌سازی:

با توجه به نیازهای کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر، که از طریق اولویتی که آنها برای ظرفیت‌سازی در منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی در طرحها و برنامه‌های خود در نظر می‌گیرند، بیان می‌شود، در صورتی که منابع ژنتیکی گیاهی یاد شده برای غذا و کشاورزی مشمول نظام چندجانبه باشد، طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که موارد زیر را در اولویت قرار بدهند:

۱- ایجاد و یا تقویت برنامه‌هایی برای آموزش علمی و فنی حفاظت و استفاده پایدار

از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی؛

۲- ایجاد و تقویت تأسیساتی برای حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی

برای غذا و کشاورزی به ویژه در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال

مبتغای

شماره ۱۲۷ / ۷۰۲۴۶

تاریخ ۱۳۸۴ / ۲ / ۱

پوست

گذر؛ و

۳- انجام تحقیقات علمی ترجیحاً و در جایی که ممکن باشد، در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر، با همکاری مؤسسات این کشورها و توسعه ظرفیت برای انجام این گونه تحقیقات در زمینه‌های مورد نیاز.

ت - تسهیم منافع مالی و دیگر منافع تجاری سازی:

۱- طرفهای متعاقد موافقت می نمایند در قالب نظام چندجانبه با دخیل کردن بخشهای خصوصی و دولتی در فعالیت‌های مشخص شده در این ماده از طریق اشتراک مساعی و همکاری از جمله با بخش خصوصی کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر در تحقیق و توسعه فناوری، اقداماتی را به منظور دستیابی تسهیم منافع ناشی از تجاری سازی اتخاذ نمایند.

۲- طرفهای متعاقد موافقت می کنند که موافقتنامه انتقال مواد استاندارد موضوع بند (۴) ماده (۱۲) شامل این الزام باشد که دریافت کننده‌ای که محصولی را تجاری می کند که از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی بوده و دربر دارنده موادی است که از طریق نظام چندجانبه به آن دسترسی یافته، سهم عادلانه‌ای از منافع حاصل از تجاری سازی آن محصول را به سازوکار موضوع جزء (ج) بند (۳) ماده (۱۹) بپردازد، مگر این که محصول مزبور بدون محدودیت برای تحقیق و اصلاح بیشتر در دسترس دیگران باشد، که در این صورت دریافت کننده‌ای که تجاری سازی می کند برای پرداخت چنین سهمی ترغیب خواهد شد.

هیأت رئیسه در اولین جلسه خود میزان، شکل و شیوه پرداخت را در راستای عرف تجاری تعیین خواهد نمود. هیأت رئیسه می تواند تصمیم بگیرد برای طبقات مختلف دریافت کنندگان که فرآورده‌های مزبور را تجاری سازی می کنند سطوح متفاوت پرداخت مقرر نماید. همچنین می تواند در مورد ضرورت معاف نمودن کشاورزان خرده‌پای کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر از پرداخت‌های مزبور تصمیم بگیرد. هیأت رئیسه می تواند هر از گاهی در راستای دستیابی به تسهیم عادلانه منافع، سطوح پرداخت را مورد بازبینی و تجدیدنظر قرار دهد و ظرف یک دوره پنج ساله از لازم الاجراء شدن این معاهده لزوم پرداخت اجباری مقرر در موافقتنامه انتقال مواد استاندارد را نیز

مبتغای

در مواردی که محصولات تجاری شده مزبور بدون محدودیت برای تحقیق و اصلاح بیشتر در دسترس دیگران قرار می‌گیرد ارزیابی نماید.

۳- طرفهای متعاقد موافقت می‌کنند که منافع حاصل از استفاده از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که به موجب نظام چندجانبه تقسیم می‌شود، باید ابتدا به صورت مستقیم و غیرمستقیم به سوی کشاورزان تمام کشورها به ویژه در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر که به حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی می‌پردازند جریان یابد.

۴- هیأت رئیسه در اولین اجلاس خود، سیاست و معیارهای مربوط به کمکه‌های ویژه به موجب راهبرد مالی توافق شده مقرر در ماده (۱۸) برای حفاظت منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی را در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر که مشارکت آنها در تنوع منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در نظام چندجانبه قابل توجه بوده و یا نیازهای خاصی دارند، بررسی خواهد کرد.

۵- طرفهای متعاقد تصدیق می‌کنند که توانائی اجرای کامل «برنامه اقدام جهانی» به ویژه در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر به میزان زیادی به اجرای مؤثر این ماده و راهبرد مالی مقرر ماده (۱۸) بستگی خواهد داشت.

۶- طرفهای متعاقد ترتیبات راهبردی مشارکت داوطلبانه در تسهیم منافع را بررسی خواهند کرد تا صنایع فرآوری غذایی که از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی سود می‌برند در نظام چندجانبه، مشارکت مالی نمایند.

بخش ۵ - اجزاء حمایت کننده

ماده ۱۴ - برنامه اقدام جهانی

طرفهای متعاقد با تصدیق اهمیت برنامه دوره‌ای اقدام جهانی برای حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در این معاهده، باید اجرای مؤثر آن را از جمله از طریق اقدامات ملی و در صورت اقتضا از طریق همکاری‌های بین‌المللی به

بیتغذایی

منظور ایجاد چارچوب متناسب از جمله و به ویژه برای ظرفیت‌سازی، انتقال فناوری و تبادل اطلاعات، با در نظر گرفتن مفاد ماده (۱۳) ترغیب نمایند.

ماده ۱۵ - مجموعه‌های خارج از رویشگاهی منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که توسط مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی گروه مشورتی تحقیقات کشاورزی بین‌المللی و دیگر مؤسسات بین‌المللی نگهداری می‌شوند

۱- طرفهای متعاقد اهمیت مجموعه‌های خارج از رویشگاهی منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که توسط مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی گروه مشورتی تحقیقات کشاورزی بین‌المللی به صورت امانی نگهداری می‌شوند را برای این معاهده مورد تصدیق قرار می‌دهند. طرفهای متعاقد از مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی می‌خواهند که موافقتنامه‌هایی را با هیأت رئیسه در رابطه با مجموعه‌های خارج از رویشگاهی مزبور طبق قیود و شرایط زیر منعقد نمایند:

(الف) - منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی که در پیوست (۱) این معاهده فهرست شده و توسط مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی نگهداری می‌شوند باید طبق مقررات مندرج در بخش (۴) این معاهده در دسترس قرار گیرند:

(ب) - منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی به غیر از آنچه که در پیوست (۱) این معاهده آمده است و قبل از اجرای این معاهده جمع‌آوری شده و توسط مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی به طور امانی نگهداری می‌شود باید طبق مفاد موافقتنامه انتقال مواد استاندارد که به موجب موافقتنامه‌های بین مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی و فائو در حال استفاده هستند در دسترس قرار گیرند. موافقتنامه انتقال مواد استاندارد باید توسط هیأت رئیسه با مشورت مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی طبق مفاد مربوط این معاهده به ویژه مواد (۱۲) و (۱۳) و به موجب شرایط زیر حداکثر عادی دوم^(۱) آن مورد بازبینی قرار

۱- ترجمه صحیح: (... شرایط زیر حداکثر نائست «اجلاس» عادی دوم...)

بیتعالی

شماره ۱۲۷ / ۲۰۲۴۶

تاریخ ۱۳۸۴ / ۲ / ۱

پوست

گیرد:

(۱) - مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی باید طبق برنامه‌ای که هیأت رئیسه مقرر می‌نماید به صورت دوره‌ای هیأت رئیسه را از موافقتنامه‌های انتقال مواد استاندارد منعقد شده مطلع سازند.

(۲) - نمونه‌هایی از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی بنا به تقاضا و بدون نیاز به موافقتنامه انتقال مواد استاندارد باید در اختیار طرف‌های متعاقدی که منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی از سرزمین آنها در شرایط رویشگاههای طبیعی جمع‌آوری شده، قرار گیرد.

(۳) - منافع حاصل به موجب موافقتنامه انتقال مواد استاندارد فوق که به سازوکار مذکور در جزء (ج) بند (۳) ماده (۱۹) واریز می‌گردد، باید به ویژه در حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی مورد نظر و بخصوص در برنامه‌های ملی و منطقه‌ای در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر به ویژه در مراکز تنوع و کشورهای کمتر توسعه یافته مصرف شود، و

(۴) - مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی باید در حد توان خود اقداماتی را اتخاذ کنند تا شرایط موافقتنامه‌های انتقال مواد استاندارد به طور مؤثر رعایت گردد و در اسرع وقت هیأت رئیسه را در جریان موارد عدم رعایت آن قرار دهند.

(پ) - مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی صلاحیت هیأت رئیسه را در ارائه سیاستهای هدایت‌کننده در خصوص مجموعه‌های خارج از رویشگاهی نگهداری شده توسط آنان با رعایت مفاد این معاهده مورد شناسایی قرار خواهند داد.

(ت) - تجهیزات علمی و فنی که مجموعه‌های خارج از رویشگاه طبیعی در آن نگهداری می‌شوند به منظور نگهداری و مدیریت این مجموعه‌ها مطابق استانداردهای پذیرفته شده بین‌المللی به ویژه استانداردهای بانک ژن که توسط کمیسیون منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی فائو مورد تأیید قرار گرفته است، همچنان در اختیار مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی باقی خواهند ماند.

(ث) - دبیر، بنا بر تقاضای یکی از مراکز تحقیقات کشاورزی بین‌المللی تلاش

بیتبالی

خواهد نمود تا پشتیبانی فنی مناسب را فراهم نماید.

(ج) - دبیر، در هر زمانی حق دسترسی به تأسیسات و همچنین حق بازرسی تمام فعالیتهای انجام شده در آنها را که مستقیماً به حفاظت و تبادل مواد موضوع این ماده مربوط می شود، خواهد داشت.

(چ) - در صورت تهدید یا جلوگیری از نگهداری منظم این مجموعه های خارج از رویشگاهی حفاظت شده به وسیله مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی توسط هر عاملی، از جمله وضعیت اضطراری، دبیر با موافقت کشور میزبان به تخلیه یا انتقال آنها تا حد امکان کمک خواهد نمود.

۲- طرف های متعاقد موافقت می کنند منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در پیوست (۱) این معاهده را در قالب نظام چند جانبه در دسترس مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی گروه مشورتی تحقیقات بین المللی کشاورزی که با هیأت رئیسه طبق این معاهده موافقتنامه هایی را امضاء کرده اند قرار دهند. مراکز مزبور در فهرستی که توسط دبیر نگهداری شده و بنا به تقاضا در اختیار طرف های متعاقد قرار می گیرد، اضافه خواهد شد.

۳- موادی غیر از مواد فهرست شده در پیوست (۱) که توسط مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی دریافت و نگهداری می شود پس از لازم الاجراء شدن این معاهده براساس شرایط مورد توافق مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی دریافت کننده مواد و کشور مبدأ این منابع یا کشوری که آنها را طبق کنوانسیون نوع زیستی یا قوانین حاکم دیگر بدست آورده است، در دسترس قرار خواهند گرفت.

۴- طرف های متعاقد ترغیب می شوند تا دسترسی مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی را که با هیأت رئیسه موافقتنامه هایی را امضاء نموده اند، براساس شرایط توافق شده به آن دسته از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی که در پیوست (۱) ذکر نشده اند، ولی برای فعالیت ها و برنامه های مراکز مزبور مهم می باشند، فراهم نمایند.

۵- هیأت رئیسه همچنین مساعی خود را در جهت انعقاد موافقتنامه هایی برای مقاصد مذکور در این ماده با دیگر مؤسسات بین المللی مربوط به کار خواهد بست.

مجلس عالی

شماره ۱۲۷/۷۰۴۴۶

تاریخ ۱۳۸۶/۲/۱

پوست

ماده ۱۶ - شبکه‌های بین‌المللی منابع ژنتیکی گیاهی

۱ - همکاری‌های موجود در شبکه‌های بین‌المللی منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی براساس ترتیبات فعلی و طبق شرایط این معاهده ترغیب یا توسعه داده خواهد شد تا حداکثر پوشش ممکن منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی به دست آید.

۲ - طرف‌های متعاقد به طور مقتضی تمام مؤسسات مربوط از جمله مؤسسات دولتی، خصوصی، غیردولتی، تحقیقاتی، اصلاح و دیگر مؤسسات را برای مشارکت در شبکه‌های بین‌المللی ترغیب خواهند نمود.

ماده ۱۷ - نظام جهانی اطلاعات مربوط به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی

۱ - طرف‌های متعاقد برای ایجاد و تقویت نظام جهانی اطلاعات براساس نظام‌های اطلاعاتی موجود به منظور تسهیل مبادله اطلاعات در زمینه موضوعات علمی، فنی و زیست محیطی مربوط به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی همکاری خواهند نمود. به این امید که این گونه مبادله اطلاعات به تسهیم منافع از طریق قرارداد اطلاعات راجع به منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی در دسترس تمامی طرف‌های متعاقد، کمک خواهد نمود. در ایجاد نظام جهانی اطلاعات از همکاری «سازو کار تبادل» کنوانسیون تنوع زیستی نیز استفاده خواهد شد.

۲ - در صورت اعلام طرف‌های متعاقد، در مورد خطراتی که حفاظت مؤثر منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی را تهدید می‌کند در جهت حفاظت از مواد، پیش آگاهی داده خواهد شد.

۳ - طرف‌های متعاقد با کمیسیون منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی فائو در ارزیابی دوره‌ای آن از وضعیت جهانی منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی همکاری خواهند نمود تا برنامه دوره‌ای اقدام جهانی موضوع ماده (۱۴) به روز گردد.

مجلس عالی

بخش ۶ - مقررات مالی

ماده ۱۸ - منابع مالی

۱ - طرف‌های متعاقد متعهد می‌شوند که راهبرد مالی را برای اجرای این معاهده طبق مفاد این ماده بکارگیرند.

۲ - اهداف راهبرد مالی شامل ارتقاء دسترسی، شفافیت، کارآئی و مؤثر بودن تأمین منابع مالی به منظور اجرای فعالیت‌های موضوع این معاهده خواهد بود.

۳ - به منظور سوق دادن اعتبارات مالی برای فعالیتها، طرحها و برنامه‌های اولویت‌دار، به ویژه در کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر، و با مدنظر قرار دادن «برنامه اقدام جهانی»، هیأت رئیسه در فواصل زمانی مشخص، میزان اعتبار مالی لازم را تعیین خواهد نمود.

۴ - به موجب راهبرد مالی:

(الف) - طرف‌های متعاقد اقدامات لازم و مقتضی را در چهارچوب هیأت‌های رئیسه نهادها، صندوق‌ها و سازوکارهای بین‌المللی به عمل خواهند آورد تا از اولویت‌دادن و توجه کافی به تخصیص مؤثر منابع قابل پیش‌بینی و توافق شده برای اجرای طرحها و برنامه‌های موضوع این معاهده اطمینان حاصل نمایند.

(ب) - انجام مؤثر تعهدات موضوع این معاهده توسط طرفهای متعاقدی که از کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر هستند به میزان تخصیص مؤثر منابع موضوع این ماده، به ویژه توسط کشورهای توسعه یافته بستگی خواهد داشت. طرف‌های متعاقدی که از کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر هستند به طرحها و برنامه‌های خود برای ظرفیت‌سازی در زمینه منابع ژنتیکی گیاه برای غذا و کشاورزی اولویت کافی خواهند داد.

(پ) - طرف‌های متعاقدی که از کشورهای توسعه یافته هستند نیز منابع مالی برای اجرای این معاهده را فراهم خواهند نمود و کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر نیز از راههای دوجانبه، چند جانبه و منطقه‌ای خود را از منابع مزبور بهره‌مند

بیتبانی

خواهند کرد. این گونه راهها شامل ساز و کار موضوع جزء (ج) بند (۳) ماده (۱۹) خواهد بود.
(ت) - هر طرف متعاقد موافقت می نماید که منابع مالی برای فعالیت های ملی برای حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی را در حد منابع مالی توانائی های ملی خود به عهده گرفته و فراهم کند. منابع مالی فراهم شده نیابستی برای منظور هائی که در نهایت مغایر با این معاهده می باشد به ویژه در زمینه های مرتبط با تجارت بین المللی محصولات، استفاده گردد.

(ث) - طرفهای متعاقد موافقت می نمایند که منافع حاصل از جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۳) بخشی از راهبرد مالی باشد.

(ج) - مشارکت های داوطلبانه نیز می تواند توسط طرفهای متعاقد، بخش خصوصی (باتوجه به ماده ۱۳) سازمانهای غیر دولتی و منابع دیگر فراهم گردد. طرفهای متعاقد موافقت می نمایند که هیأت رئیسه ویژگی های راهبرد ترغیب چنین مشارکت هائی را بررسی نماید.

۵ - طرفهای متعاقد موافقت می نمایند که اولویت به اجرای طرحها و برنامه های توافق شده برای کشاورزان کشورهای در حال توسعه به ویژه در کشورهای کمتر توسعه یافته و در کشورهای با اقتصاد در حال گذری که از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی محافظت یا استفاده پایدار می کنند، داده شود.

بخش ۷ - مقررات اجرایی

ماده ۱۹ - هیأت رئیسه

- ۱ - بدین وسیله هیأت رئیسه متشکل از تمامی طرفهای متعاقد تشکیل می گردد.
- ۲ - تصمیمات هیأت رئیسه با اتفاق نظر اتخاذ خواهد شد، مگر در مواردی که با اتفاق نظر تصمیم گرفته شود که به روش دیگر عمل شود، به استثنای موارد مربوط به مواد (۲۳) و (۲۴) که همیشه اتفاق نظر ضروری خواهد بود.
- ۳ - وظایف هیأت رئیسه، ترغیب اجرای کامل این معاهده با در نظر داشتن اهداف آن

مجلس

و به ویژه موارد زیر خواهد بود:

- (الف) - تهیه رهنمود و دستورالعمل سیاستگذاری برای نظارت و به کارگیری توصیه‌های لازم برای اجرای این معاهده و به ویژه عملی شدن نظام چندجانبه.
- (ب) - تصویب طرحها و برنامه‌هایی برای اجرای این معاهده.
- (پ) - تصویب راهبرد مالی برای اجرای این معاهده در اولین جلسه خود و بازنگری آن در فواصل زمانی مشخص طبق مفاد ماده (۱۸).
- (ت) - تصویب بودجه این معاهده.
- (ث) - بررسی و ایجاد نهادهای فرعی لازم و تصویب مأموریتها و ترکیب آنها در صورت وجود اعتبارات مالی لازم.
- (ج) - در صورت لزوم ایجاد یک ساز و کار مناسب مانند حساب امانی برای دریافت و استفاده از منابع مالی که به منظور اجرای این معاهده تأمین می‌گردد.
- (چ) - ایجاد و حفظ همکاری با ارکان سایر سازمانهای بین‌المللی و معاهدات ذی‌ربط دیگر، از جمله و به ویژه کنفرانس اعضای کنوانسیون تنوع زیستی در ارتباط با موضوعات مشمول این معاهده از جمله مشارکت آنان در راهبرد مالی.
- (ح) - در صورت لزوم بررسی و تصویب اصلاحیه‌های این معاهده طبق مفاد ماده (۲۳).
- (خ) - در صورت لزوم بررسی و تصویب اصلاحیه‌های پیوست‌های این معاهده طبق مفاد ماده (۲۴).
- (د) - بررسی شیوه‌های راهبرد تشویق مشارکتهای داوطلبانه به ویژه در ارتباط با مواد (۱۳) و (۱۸).
- (ذ) - انجام وظایف دیگری که ممکن است برای نیل به اهداف این معاهده ضروری باشد.
- (ر) - توجه به تصمیمات مرتبط کنفرانس اعضای کنوانسیون تنوع زیستی و ارکان سایر سازمانهای بین‌المللی و معاهدات ذی‌ربط.
- (ز) - در صورت اقتضا مطلع نمودن کنفرانس اعضای کنوانسیون تنوع زیستی و

مجلس عالی

شماره ۱۲۷ ۷۰۲۴۶
تاریخ ۱۳۸۴ / ۱۲ / ۱
پوست

ارکان سایر سازمانهای بین المللی و معاهدات ذی ربط از موضوعات مربوط به اجرای این معاهده؛ و

(ژ) - تأیید شرایط موافقتنامه های با مراکز تحقیقات کشاورزی بین المللی و دیگر مؤسسات بین المللی به موجب ماده (۱۵) و تجدیدنظر و اصلاح موافقتنامه انتقال مواد استاندارد موضوع ماده (۱۵).

۴- هر طرف متعاقد با رعایت بند (۶) ماده (۱۹) یک رأی دارد و می تواند در جلسات هیأت رئیسه با یک نماینده که او نیز می تواند یک جانشین، مشاوران و کارشناسانی به همراه داشته باشد شرکت کند. جانشین ها، کارشناسان و مشاوران می توانند در جلسات هیأت رئیسه شرکت کنند ولی نمی توانند رأی بدهند مگر در مواردی که به طور مقتضی اجازه داشته باشند که به جای نماینده عمل نمایند.

۵- سازمان ملل متحد، آژانس های تخصصی آن و آژانس بین المللی انرژی اتمی و نیز هر کشوری که طرف متعاقد این معاهده نیست، می توانند به عنوان ناظر در جلسات هیأت رئیسه شرکت نمایند. هر نهاد یا آژانس دیگری اعم از دولتی یا غیردولتی که در زمینه های حفاظت و استفاده پایدار از منابع ژنتیکی گیاهی برای غذا و کشاورزی صاحب صلاحیت باشد و تمایل خود را به شرکت در جلسات هیأت رئیسه به عنوان ناظر به دبیر اعلام کرده باشد می تواند پذیرفته شود مگر این که یک سوم طرفهای متعاقد حاضر، اعتراض نمایند. پذیرش و شرکت ناظرین تابع آئین نامه مصوب هیأت رئیسه خواهد بود.

۶- هر سازمان عضو فائو که طرف متعاقد این معاهده باشد و کشورهای عضو آن سازمان که طرف متعاقد این معاهده هستند طبق اساسنامه و مقررات عمومی فائو (با جرح و تعدیل لازم) حق عضویت خود را اعمال و به تعهدات عضویت خود عمل خواهند نمود.

۷- هیأت رئیسه در صورت لزوم آئین نامه داخلی و قواعد مالی خود را که مغایر با این معاهده نخواهد بود، تصویب و اصلاح خواهد نمود.

۸- حضور نمایندگان اکثریت طرفهای متعاقد برای رسمی شدن هر جلسه هیأت رئیسه ضروری است.

۹- هیأت رئیسه حداقل هر دو سال یک بار جلسات عادی تشکیل خواهد داد. این

مجلس عالی

جلسات حتی الامکان بلافاصله پس از جلسات عادی کمیسیون منابع ژنتیکی برای غذا و کشاورزی برگزار خواهد شد.

۱۰- در صورتی که هیأت رئیسه تشکیل جلسات ویژه‌ای را در زمانهای دیگری ضروری تشخیص دهد، یا هر طرف متعاقد تشکیل آن را به طور کتبی تقاضا کند و یک سوم طرفهای متعاقد از درخواست مزبور حمایت کنند، جلسات ویژه هیأت رئیسه تشکیل خواهد شد.

۱۱- هیأت رئیسه، رئیس و معاونین رئیس خود را (که جمعاً به آنها «دفتر» اطلاق می‌گردد) مطابق آئین‌نامه خود انتخاب خواهد نمود.

ماده ۲۰- دبیر

۱- دبیر هیأت رئیسه توسط مدیرکل فائو و با تأیید هیأت رئیسه منصوب می‌گردد. دبیر از کمک کارکنان لازم استفاده خواهد نمود.

۲- دبیر وظایف زیر را انجام خواهد داد:

(الف) - ترتیب برگزاری و ارائه حمایت اداری برای جلسات هیأت رئیسه و نهادهای فرعی که ممکن است به وجود آیند؛

(ب) - کمک به هیأت رئیسه در انجام وظایف خود از جمله انجام وظایف ویژه‌ای که ممکن است توسط هیأت رئیسه به عهده او گذاشته می‌شود؛

(پ) - گزارش فعالیت‌های خود به هیأت رئیسه.

۳- دبیر تمام طرفهای متعاقد و مدیرکل فائو را از موارد زیر آگاه خواهد نمود:

(الف) - تصمیمات هیأت رئیسه ظرف شصت روز پس از تصویب؛

(ب) - اطلاعات دریافتی از طرفهای متعاقد طبق مفاد این معاهده.

۴- دبیر مدارک لازم برای جلسات هیأت رئیسه را به شش زبان سازمان ملل متحد تهیه خواهد نمود.

۵- دبیر با ارکان سازمانها و معاهدات دیگر از جمله و به ویژه دبیرخانه کنوانسیون تنوع زیستی در رسیدن به اهداف این معاهده همکاری خواهد نمود.



بتعمیلی

ماده ۲۱ - رعایت مفاد

هیأت رئیسه در اولین اجلاس خود، تشریفات مؤثر و معاضدت آمیز و ساز و کارهای اجرائی را برای ترغیب رعایت مفاد این معاهده و برخورد با موضوع عدم رعایت بررسی و تصویب خواهد نمود. این تشریفات و سازوکارها شامل نظارت، ارائه کمک و مشاوره از جمله کمکها و مشاوره‌های حقوقی (در صورت لزوم)، به‌ویژه به کشورهای در حال توسعه و کشورهای با اقتصاد در حال گذر خواهد بود.

ماده ۲۲ - حل اختلافات

- ۱- در صورت بروز اختلاف بین طرفهای متعاقد در خصوص تفسیر یا اجرای این معاهده، طرفهای ذی‌ربط از طریق مذاکره راه‌حلها را جستجو خواهند نمود.
- ۲- اگر طرفهای اختلاف نتوانند از طریق مذاکره به توافق برسند، می‌توانند به‌طور مشترک خواستار مساعی جمیله یا میانجیگری طرف ثالث شوند.
- ۳- هر طرف متعاقد هنگام تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به این معاهده یا هر زمان دیگری بعد از آن، می‌تواند به‌طور کتبی به امین اسناد اعلام کند که در مورد اختلافی که طبق بند (۱) یا (۲) ماده (۲۲) حل نشده، یکی یا هر دو راه حل اختلاف زیر را به اجبار می‌پذیرد:
(الف) - داوری طبق تشریفات مندرج در بخش (۱) پیوست (۲) این معاهده؛
(ب) - ارجاع اختلاف به دیوان بین‌المللی دادگستری.
- ۴- اگر طرفهای اختلاف طبق بند (۳) فوق، تشریفات مذکور یا هیچ تشریفات را نپذیرفته باشند، اختلاف طبق بخش (۲) پیوست (۲) این معاهده به مصالحه ارجاع خواهد شد، مگر این که طرفها به گونه دیگری توافق نمایند.

ماده ۲۳ - اصلاحات این معاهده

- ۱- اصلاحات این معاهده می‌تواند از سوی هر طرف متعاقدی پیشنهاد شود.
- ۲- اصلاحات این معاهده در جلسه هیأت رئیسه تصویب خواهد شد. متن هر

بتعیال

اصلاحیه پیشنهادی توسط دبیر حداقل شش ماه قبل از اجلاسی که قرار است پیشنهاد مذکور در آن تصویب شود به طرفهای متعاقد ارسال خواهد شد.

۳- تمام اصلاحات این معاهده فقط از طریق اتفاق نظر طرفهای متعاقد حاضر در جلسه هیأت رئیسه انجام شود.

۴- هر اصلاحیه تصویب شده توسط هیأت رئیسه برای طرفهای متعاقدی که آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب نموده اند در نودمین روز پس از تودیع سند تنفیذ، پذیرش یا تصویب دو سوم طرفهای متعاقد لازم الاجراء خواهد شد. پس از آن، اصلاحیه برای هر طرف متعاقد دیگر در نودمین روز پس از این که طرف متعاقد مذکور سند تنفیذ، پذیرش یا تصویب خود را تودیع نماید، لازم الاجراء خواهد شد.

۵- از نظر این ماده، سند تودیع شده توسط سازمان عضو فائو، سندی اضافه بر اسنادی که توسط کشورهای عضو آن سازمان تودیع شده است، محسوب نمی گردد.

ماده ۲۴ - پیوست ها

۱- پیوست های این معاهده جزء لاینفک این معاهده محسوب می گردد و هرگونه ارجاع به این معاهده همزمان ارجاع به هر پیوست آن نیز می باشد.

۲- مفاد ماده (۲۳) در مورد اصلاحات این معاهده، در مورد اصلاح پیوست ها نیز اعمال خواهد شد.

ماده ۲۵ - امضاء

این معاهده از تاریخ سوم نوامبر ۲۰۰۱ (۱۳۸۰/۸/۱۲) تا چهارم نوامبر ۲۰۰۲ (۱۳۸۱/۸/۱۳) در مقر فائو برای امضاء تمامی اعضاء فائو و هر کشوری که عضو فائو نباشد ولی عضو سازمان ملل متحد یا یکی از آژانسهای تخصصی یا آژانس بین المللی انرژی اتمی باشد، مفتوح خواهد بود.

بیت‌المال

ماده ۲۶ - تنفیذ، پذیرش یا تصویب

این معاهده منوط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب اعضا و غیراعضاء فائو موضوع ماده (۲۵) می‌باشد. اسناد تنفیذ، پذیرش یا تصویب نزد امین اسناد تودیع خواهد شد.

ماده ۲۷ - الحاق

این معاهده از تاریخی که در آن برای امضاء بسته می‌باشد، برای الحاق تمام اعضا فائو و کشورهای غیر عضو فائو که عضو سازمان ملل متحد، یا یکی از آژانس‌های تخصصی آن یا آژانس بین‌المللی انرژی اتمی باشند مفتوح خواهد بود. اسناد الحاق نزد امین اسناد تودیع خواهد شد.

ماده ۲۸ - لازم‌الاجراء شدن

۱ - این معاهده با رعایت مفاد بند (۲) ماده (۲۹) در نودمین روز پس از تودیع چهارمین سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به شرطی که حداقل بیست سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق توسط اعضای فائو تودیع شده باشد لازم‌الاجراء خواهد شد.

۲ - این معاهده برای هر عضو فائو و هر کشور غیر عضو فائو که عضو سازمان ملل متحد یا یکی از آژانس‌های تخصصی آن یا آژانس بین‌المللی انرژی اتمی باشد و این معاهده را پس از تودیع چهارمین سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق طبق بند (۱) تنفیذ کرده، پذیرفته، تصویب نموده و یا به آن ملحق شود، در نودمین روز پس از تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق آن، لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۲۹ - سازمانهای عضو فائو

۱ - تازمانی که یک سازمان عضو فائو سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به این معاهده را تودیع می‌کند، آن سازمان عضو طبق بند (۷) ماده (۲) اساسنامه فائو هرگونه تغییر در توزیع صلاحیت خود نسبت به اعلامیه صلاحیت تودیع شده خود به موجب بند (۵) ماده (۲) اساسنامه فائو را که ممکن است به دنبال پذیرش این معاهده ضروری باشد، اطلاع

پیشنهاد

شماره ۱۲۷/۲۰۲۴۶

شماره

تاریخ ۱۳۸۴/۲/۱

تاریخ

پوست

خواهد داد. هر طرف متعاهد این معاهده می تواند در هر زمان از یک سازمان عضو فائو که طرف متعاهد این معاهده شده است، بنخواهد تا اطلاعات لازم را در خصوص موضوع خاصی از این معاهده که مسئول اجرای آن شده است، همان گونه که برای کشورهای عضو آن سازمان عضو فراهم می کند، برای آن نیز فراهم نمایند. سازمان عضو این اطلاعات را ظرف مدت معقولی ارائه خواهد نمود.

۲- اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق یا خروج از عضویت تودیع شده توسط یک سازمان عضو فائو به عنوان سندی اضافه بر اسناد تودیع شده توسط کشورهای عضو آن سازمان محسوب نخواهد شد.

ماده ۳۰ - حق شرط

هیچ گونه حق شرطی را برای این معاهده نمی توان در نظر گرفت.

ماده ۳۱ - غیرعضوها

طرفهای متعاهد هر عضو فائو یا کشورهای دیگری را که طرف متعاهد این معاهده نمی باشند، تشویق خواهند نمود تا این معاهده را بپذیرند.

ماده ۳۲ - انصراف از عضویت

۱- هر طرف متعاهد می تواند در هر زمانی بعد از دو سال از تاریخی که این معاهده برای آن لازم الاجراء شده است، امین اسناد را به طور کتبی از انصراف از عضویت در این معاهده مطلع سازد. امین اسناد بلافاصله مراتب را به کلیه طرفهای متعاهد اطلاع خواهد داد.
۲- انصراف از عضویت یک سال پس از تاریخ دریافت اطلاعیه نافذ خواهد شد.

ماده ۳۳ - انقضاء

۱- این معاهده چنانچه و زمانی که به واسطه انصراف از عضویت در آن، تعداد طرفهای متعاهد آن به کمتر از چهل برسد خود به خود منقضی می گردد، مگر آن که طرفهای

بیست و نهم

متعاقد باقیمانده به اتفاق به گونه دیگری تصمیم بگیرند.

- ۲- زمانی که تعداد طرفهای متعاقد به کمتر از چهل کاهش یابد، امین اسناد کلیه طرفهای متعاقد باقیمانده را آگاه خواهد ساخت.
- ۳- در صورت انقضای این معاهده، مالکیت سرمایه‌های آن تابع قواعد مالی خواهد بود که هیأت رئیسه تصویب خواهد کرد.

ماده ۳۴ - امین اسناد

مدیرکل فائو امین اسناد این معاهده خواهد بود.

ماده ۳۵ - متون معتبر

متون عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی این معاهده به طور یکسان معتبر می‌باشند.

پیوست (۱)

فهرست گیاهان زراعی تحت پوشش نظام چندجانبه

گیاهان غذایی

گیاه	جنس	ملاحظات
میوه نان	Artocarpus	فقط میوه نان
مارچوبه	Asparagus	
یولاف	Avena	
چغندر	Beta	
مجموعه براسیکا (کلزا و کلم‌ها)	Brassica et al	شامل جنس‌های Genera included are : Brassica, Armoracia, Barbarea, Camelina, Crambe, Diplotaxis,

شماره ۱۴۷/۷۰۴۴۶

تاریخ ۱۳۴۴ / ۳ / - ۱

پست



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر ترخیص

بیتسالی

Eruca, Isatis, Lepidium, Raphanobrassica, Raphanus, Rorippa and Sinapis, This comprises oilseed and Vegetable crops such as cabbage, apeseed, mustard, cress, rocket, radish, and turnip. The species lepidum meyenii (maca) is excluded.

Genera Poncirus and Fortunella are included as root stock

Major aroids include taro, cocoyam, dasheen and Colocasia tannia

Manihot esculenta only.

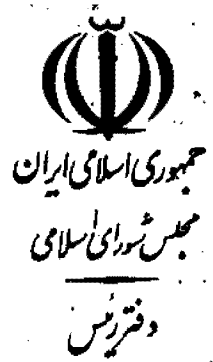
Except Musa textilis.

Caianus	نخود کبوتری
Cicer	نخود
Citrus	مرکبات
Cocos	کاکائو
Colocasia	آرویدهای مهم
Xanthosoma	
Daucus	هویج
Dioscorea	یام
Elusine	ارزن انگشتی
Fragaria	توت فرنگی
Helianthus	آفتابگردان
Hordeum	جو
Ipomoea	سیب زمینی شیرین
Lathyrus	گاو دانه
Lens	عدس
Malus	سیب
Manihot	کاساوا
Musa	موز

شماره ۱۲۷/۷۰۲۴۶

تاریخ ۱۳۸۴/۳/۱

پوست



بیتسالی

	Oryza	برنج
	Pennisetum	ارزن مرواریدی
Except Phaseolus Polyanthus	Phaseolus	لوبیا
	Pisum	نخودفرنگی
	Secale	چاودار
Section tuberosa included, except Solanum phureja.	Solanum	سیب زمینی
Section melongena included.	Solanum	بادنجان
	Sorghum	سورگوم
	Triticosecale	تریتیکاله
Including Agropyron, Elymus and Secale	Triticum et al	گندم
	Vicia	باقلا/ماشک
	Vigna	گروه چشم بلبلی
Excluding Zea perennis, Zea diploperennis, and Zea luxurians	Zea	ذرت

شماره ۱۲۷/۷۰۴۴۶

تاریخ ۱۳۸۴/۲/۱

پوست

بیتنامی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

گیاهان علوفه‌ای

گیاهان علوفه‌ای لگومینوز

گونه	جنس
Chinensis, cicer, arenarius	Astragalus
Ensiformis	Canavalia
Varia	Coronilla
Coronarium	Hedysarum
Cicera, ciliolatus, hirsutus, ochrus, odoratus, sativus	Lathyrus
Cuneata, striata, stipulacea	Lespedeza
Corniculatus, subbiflorus, uliginosus	Lotus
Albus, angustifolius, luteus	Lupinus
Arborea, falcata, sativa, scutellata, rigidula, truncatula	Medicago
Albus, officinalis	Melilotus
Viciifolia	Onobrychis
Sativus	Ornithopus
Affinis, alba, chilensis, nigra, pallida	Prosopis
Phaseoloides	Pueraria
Alexandrinum, alpestre, ambiguum, angustifolium, arvense, agrocicrum, hybridum, incarnatum, pratense, repens, resupinatum, rueppellianum, semipilosum, subterraneum, vesiculosum	Trifolium

گیاهان علوفه‌ای گرامینه

گونه	جنس
Gayanus	Andropogon
Cristatum, desertorum	Agropyron

شماره ۱۴۷/۷۰۴۴۶

شماره

تاریخ ۱۳۸۶ / ۳ / - ۱

تاریخ

پست

مبتنی بر



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

Stolonifera, tenuis	Agrostis
Paratensis	Alopecurus
Elatius	Arrhenatherum
Glomerata	Dactylis
Arundinacea, gigantea, heterophylla, ovina, pratensis, rubra	Festuca
Hybridum, multiflorum, perenne, rigidum, temulentum	Lolium
Aguatica, arundinacea	Phalaris
Pratense	Phleum
Alpina, annua, pratensis	Poa
laxum	Tripsacum

گیاهان علوفه‌ای دیگر

گونه	جنس
Halimus, nummularia	Atriplex
Vermiculata	Salsola

بیتسابی

پیوست (۲)

بخش ۱ - داوری

ماده ۱ - طرف مدعی، دبیر را از اینکه طرفهای اختلاف، آن را به موجب ماده (۲۲) به داوری ارجاع می کنند آگاه خواهد ساخت. در اطلاعیه باید موضوع مورد داوری ذکر شده و به خصوص موادی از معاهده که تفسیر یا اجرای آنها مطرح می باشد، مشخص گردد. اگر طرفهای اختلاف پیش از تعیین سرداور در خصوص مشخص نمودن موضوع مورد اختلاف به توافق نرسند، دیوان موضوع را تعیین خواهد کرد. دبیر، اطلاعات دریافتی به این طریق را در اختیار کلیه طرفهای متعاقد این معاهده قرار خواهد داد.

ماده ۲ -

۱ - در اختلافات بین دو طرف اختلاف، دیوان داوری از سه عضو تشکیل خواهد شد. هر طرف اختلاف یک داور انتخاب خواهد کرد و دو داوری که به این صورت انتخاب شده اند با توافق مشترک، داور سوم را که رئیس دیوان داوری خواهد بود، انتخاب خواهند کرد. سرداور نباید از اتباع یکی از دو طرف اختلاف باشد، محل زندگی اش نباید در قلمرو یکی از طرفهای اختلاف باشد، تحت استخدام هیچ کدام از آنها نباید باشد و در هیچ مقام دیگری نیز نباید این اختلاف را بررسی کرده باشد.

۲ - در اختلافات بین بیش از دو طرف متعاقد، طرفهای اختلافی که از منافع واحدی برخوردار هستند به صورت مشترک و با توافق یکدیگر یک داور را انتخاب خواهند کرد.

۳ - هر پست بلا تصدی به گونه ای که برای انتصاب اولیه تعیین شده، پر خواهد شد.

ماده ۳ -

۱ - اگر سرداور ظرف مدت دو ماه پس از انتصاب داور دوم، تعیین نشده باشد، مدیرکل فائو بنا به درخواست یک طرف اختلاف، ظرف یک دوره دو ماهه دیگر سرداور را

مجلس

شماره ۱۲۷ ۷۰۴۴۶
تاریخ ۱۳۸۴ / ۳ / ۱
پست

انتخاب خواهد کرد.

۲- اگر یکی از طرفهای اختلاف ظرف مدت دو ماه از زمان دریافت درخواست، داور را انتخاب نکند، طرف دیگر می تواند مدیرکل فائو را آگاه گرداند و وی ظرف یک دوره دو ماهه دیگر این انتخاب را انجام خواهد داد.

ماده ۴ - دیوان داور تصمیقات خود را طبق مفاد این معاهده و حقوق بین الملل خواهد گرفت.

ماده ۵ - دیوان داور آئین کار خود را تعیین خواهد کرد، مگر این که طرفهای اختلاف به گونه دیگری توافق کنند.

ماده ۶ - دیوان داور می تواند بنا به درخواست یکی از طرفهای اختلاف، اقدامات موقتی و لازم حمایتی را توصیه کند.

ماده ۷ - طرفهای اختلاف، کار دیوان داور را تسهیل خواهند کرد و به ویژه با استفاده از کلیه وسائلی که در اختیار دارند:

الف - کلیه اسناد، اطلاعات و تسهیلات مربوط را در اختیار دیوان قرار خواهند داد؛

و
ب - در موقع لزوم اجازه خواهند داد که دیوان شهود یا کارشناسانی را فراخواند و ادله آنان را دریافت کند.

ماده ۸ - طرفهای اختلاف و داوران موظفند محرمانه بودن کلیه اطلاعاتی را که طی جریان داور دریافت می کنند، حفظ کنند.

ماده ۹ - هزینه های داور، جز در صورتی که دیوان داور به خاطر وجود شرایط خاص مورد، طریق دیگری را تعیین نکرده باشد، به طور متساوی بر عهده طرفهای اختلاف

بتعیانی

خواهد بود. دیوان کلیه هزینه‌های خود را ثبت خواهد کرد و صورت حساب نهایی را برای طرفهای اختلاف خواهد فرستاد.

ماده ۱۰ - هر طرف متعهدی که در خصوص موضوع مورد اختلاف از نظر حقوقی دارای منفعتی باشد که ممکن است به وسیله تصمیم راجع به مورد، تحت تأثیر قرار گیرد، می‌تواند با رضایت دیوان وارد جریان رسیدگی شود.

ماده ۱۱ - دیوان می‌تواند دعای متقابلی را به‌طور مستقیم از موضوع اختلاف ناشی می‌شود، استماع و در مورد آنها تصمیم‌گیری کند.

ماده ۱۲ - تصمیمات مربوط به آئین رسیدگی و ماهیت دیوان دآوری با رأی اکثریت اعضای آن اتخاذ خواهد شد.

ماده ۱۳ - اگر یکی از طرفهای اختلاف در دیوان دآوری حاضر نشود یا نتواند از ادعای خود دفاع کند، طرف دیگر می‌تواند از دیوان بخواهد تا جریان رسیدگی را ادامه دهد و رأی خود را صادر کند. غیبت یا قصور یک طرف اختلاف در دفاع از ادعای خویش، مانع جریان رسیدگی نخواهد شد. دیوان دآوری پیش از اتخاذ تصمیم نهایی خود، باید قانع شده باشد که ادعا کاملاً بر پایه حقیقت و قانون می‌باشد.

ماده ۱۴ - دیوان ظرف پنج ماه از تاریخی که به‌طور کامل تشکیل شده باشد، تصمیم نهایی خود را اتخاذ خواهد کرد، مگر این‌که تمدید مهلتی را برای مدتی که از پنج ماه تجاوز نخواهد کرد ضروری تشخیص دهد.

ماده ۱۵ - تصمیم نهایی دیوان دآوری محدود به موضوع مورد اختلاف خواهد بود و دلایلی را که بر مبنای آنها تصمیم‌گیری شده، بیان خواهد نمود. این تصمیم متضمن نام اعضائی که شرکت داشته‌اند و نیز تاریخ اتخاذ تصمیم نهایی خواهد بود. هر یک از اعضای

مبتنی

دیوان می تواند نظریه مجزا یا مخالف خود را به تصمیم نهایی پیوست کند.

ماده ۱۶ - رأی صادره برای طرفهای اختلاف لازم الاجراء خواهد بود. این رأی قابل تجدید نظر نخواهد بود، مگر این که طرفهای اختلاف از پیش در خصوص تشریفات تجدید نظر خواهی توافق کرده باشند.

ماده ۱۷ - هر یک از طرفهای اختلاف می تواند هر اختلافی را در رابطه با تفسیر یا شیوه اجرای تصمیم نهایی دیوان، برای تصمیم گیری به دیوان داوری که آن را صادر کرده، ارجاع کند.

بخش ۲ - مصالحه

ماده ۱ - کمیسیون مصالحه بنا به درخواست یکی از طرفهای اختلاف ایجاد خواهد شد. کمیسیون جز در مواردی که طرفهای اختلاف به گونه دیگری توافق کنند، متشکل از پنج عضو خواهد بود که دو نفر از آنها توسط هر طرف ذی ربط انتخاب می شوند و اعضاء مزبور به طور مشترک رئیس را انتخاب خواهند کرد.

ماده ۲ - در اختلافات بین بیش از دو طرف متعاقد، طرفهائی که دارای منافع واحد هستند، به طور مشترک و با توافق یکدیگر اعضای خود را در کمیسیون انتخاب خواهند کرد. هرگاه دو یا چند طرف اختلاف، منافع مجزایی داشته باشند یا در مورد وجوه منافع یکسان، دچار اختلاف باشند، می توانند اعضای خود را به طور مجزا انتخاب کنند.

ماده ۳ - اگر طرفهای اختلاف نتوانند ظرف دو ماه از تاریخ درخواست ایجاد کمیسیون مصالحه، اعضای آن را انتخاب کنند، مدیرکل فائو در صورتی که طرف اختلاف بخواهد، ظرف یک دوره دو ماهه دیگر این انتخاب را انجام خواهد داد.

بیتسابی

ماده ۴ - اگر ظرف دو ماه از تاریخ انتخاب آخرین عضو کمیسیون، رئیس کمیسیون مصالحه انتخاب نشده باشد، در صورت درخواست یکی از طرفهای اختلاف، مدیرکل فائو طی یک دوره دو ماهه دیگر وی را انتخاب خواهد نمود.

ماده ۵ - کمیسیون مصالحه، تصمیمات خود را با رأی اکثریت اعضاء خود، اتخاذ خواهد کرد. کمیسیون آئین کار خود را تعیین خواهد کرد، مگر این که طرفهای اختلاف به گونه دیگری توافق کنند. کمیسیون پیشنهادی را برای خل و فصل اختلاف ارائه خواهد نمود و طرفها با حسن نیت آن را بررسی خواهند کرد.

ماده ۶ - اختلاف در مورد صلاحیت کمیسیون مصالحه توسط کمیسیون مصالحه مورد بررسی و تصمیم گیری قرار خواهد گرفت.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن معاهده شامل مقدمه و سی و پنج ماده و دو پیوست در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و هفتم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و چهار مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حداد عادل

رئیس مجلس شورای اسلامی